



## 「ソフトウェア国際化 開発技術ソリューション セミナー」

### 開催のご案内

拝啓 時下ますますご清祥のこととお慶び申し上げます。

平素は格別のご懇情にあずかり、こころより厚く御礼申し上げます。

さて、来る7月11日（水曜日）午後に、「ソフトウェア国際化開発技術ソリューション セミナー」を開催いたしますことを、ご案内申し上げます。

別紙にご案内いたしますとおり当日は2社が合同で、ソフトウェア国際化に必要な技術解説および国際化・現地語化開発時に有効なツールをご説明しデモンストレーションを行います。

このセミナー主旨は、ソフトウェアの国際化に必要な基礎技術をご理解いただき、製品の開発段階における国際化作業、および現地語化したファイル作成作業まで、必要とされるプロセスをカバーする開発ツールの紹介であり、ソフトウェア国際化開発エンジニア・作業者のための企画です。

つきましては、下記サイトよりお申し込みいただき、本セミナーへ是非ご来場賜りたくお願い申し上げます。

敬 具

2007年6月 吉日

国際化 J P 株式会社  
代表取締役社長 末廣 陽一  
株式会社アクティブポイント  
代表取締役社長 茶原 雄治

### セミナー参加製品

#### 国際化ソフトウェア開発支援ツール **World Wide Navi 1.2** 【最新版】



国際化 J P 株式会社 ( <http://www.kokusaika.jp> )

**World Wide Navi** (略称: **wwnavi**) は、国際化 J P 株式会社 が長年の経験に基づき、最新の技術を利用して開発した国際化ソフトウェア開発支援ツールです。World Wide Navi は、ソフトウェアのプログラムソースコードを解析し、そのソフトウェアを国際化する上で妨げとなる箇所を適切に抽出して、その対処法や参考情報を提示します。また、開発工数の見積もりのための問題箇所の数やレベルの集計、国際化する上で重要なコーディングの存在確認なども行います。

【 World Wide Navi 1.2 最新機能 】 ・ソースコードに埋め込まれたメッセージの自動外部化(リソース化) ・アイコンデザインの変更 ・専用 GUI での編集機能追加 ・その他、機能修正・追加

#### ソフトウェア現地語化 開発支援ツール **Sisulizer 1.5** 【最新版】



シスライザー社 / フィンランド ( 株式会社アクティブポイント/ <http://www.activep.com> )

**Sisulizer 1.5** は、アプリケーション ソフトウェアや製品に組み込まれたメニュー・ダイアログ等の UI 部分を、製品展開する海外の現地語化開発時にその作業プロセスを自動化する、ソフトウェアのローカライズ開発支援ツールです。ソフトウェアからダイナミックに翻訳すべき文字列を自動的に抽出し、予め用意した辞書で自動翻訳、また、現地語化したファイルを自動作成いたします。

【 Sisulizer 1.5 最新機能 】 ・Windows Vista, Delphi 2007, .NET 3.0 対応 ・HTML Help 対応 (Enterprise Edition のみ) ・9ヶ国語の言語で操作可能 ・MS Excel データの翻訳エンジンへのダイレクトインポート ・その他、約100ヶ所の機能修正・追加

## 「ソフトウェア国際化 開発技術ソリューション セミナー」詳細

日 時： 2007年7月11日(水曜日) 14:00 ~ 17:00  
(13:30 受付開始)

場 所： ちよだプラットフォームスクエア 【B1階】002会議室

住 所 〒101-0054 東京都千代田区神田錦町3-21

TEL: 03-3233-1511

案内図 <http://www.yamori.jp/modules/tinyd2/>

募集人数： 25名

お問合せ先： 株式会社アクティブポイント 営業部

TEL 090-3096-8772 メール [seminar@activep.com](mailto:seminar@activep.com)

プログラム：

スケジュール	時間	内 容
13:30-14:00	(30)	受 付
14:00-14:05	(5)	資料およびスケジュールのご案内
14:05-14:50	(45)	<u>ソフトウェア国際化 (I18N) 開発のすすめ(プロセスと技術)</u> 講 師： 末廣陽一 / 国際化JP株式会社 代表取締役 社長
14:50-15:00	(10)	休 憩
15:00-15:45	(45)	<u>国際化ソフトウェア開発支援ツール World Wide Navi 1.2</u> 講 師： 末廣陽一・岡村純一 / 国際化JP株式会社
15:45-15:55	(10)	休 憩
15:55-16:40	(45)	<u>ソフトウェア現地語化 開発支援ツール Sisulizer 1.5</u> 講 師： ヤーコ・サルメニウス / シスライザー社(フィンランド) CTO
16:40-17:00	(20)	Q & A (ご質問にお答えいたします)

セミナーのお申し込みは、

<http://www.kokusaika.jp/cp-bin/seminar/>

へアクセスしてください。

\*当日は、ご名刺をご持参下さいませようお願いいたします。

尚、本セミナーのお申し込みは、参加ご希望お申し込みが、予定人数に達し次第、締め切らせていただきますので、予めご了承くださいませようお願いいたします。

以上